EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 14.2.2008
KOM(2008) 81 slutlig

2008/0036 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter

(framlagda av kommissionen)

MOTIVERING

1) BAKGRUND

- **Motiv och syfte**

Efter EG-domstolens domar i de s.k. ”Open Skies-målen” bemyndigade rådet den 5 juni 2003 kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga avtal med ett gemenskapsavtal[1] (det ”övergripande mandatet”). Syftet med dessa avtal är att ge alla gemenskapens lufttrafikföretag icke-diskriminerande tillgång till flyglinjer mellan gemenskapen och tredjeländer samt att bringa bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

- **Allmän bakgrund**

Internationella luftfartsförbindelser mellan medlemsstaterna och tredjeländer har traditionellt sett reglerats genom bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer, genom bilagorna till sådana avtal och genom andra liknande bilaterala eller multilaterala överenskommelser.

De traditionella klausulerna i medlemsstaternas bilaterala luftfartsavtal om utseende av lufttrafikföretag strider mot gemenskapsrätten. De innebär att tredjeländer har rätt att vägra, återkalla eller tillfälligt upphäva godkännanden och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat men som inte till väsentlig del ägs och i praktiken kontrolleras av medlemsstaten eller dess medborgare. Det har fastställts att detta utgör en diskriminering mot EG-lufttrafikföretag som är etablerade på en medlemsstats territorium men som ägs eller kontrolleras av medborgare i andra medlemsstater. Detta strider mot artikel 43 i fördraget, som garanterar att medborgare i andra medlemsstater som utnyttjar sin etableringsfrihet behandlas på samma sätt som värdmedlemsstatens egna medborgare.

Det finns ytterligare aspekter, som t.ex. beskattning av flygbränsle, priser som lufttrafikföretag från tredjeländer har infört på linjer inom gemenskapen, eller obligatoriska kommersiella avtal där det krävs en ändring eller komplettering av gällande bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer för att dessa ska bli förenliga med gemenskapens lagstiftning.

- **Gällande bestämmelser**

Bestämmelserna i avtalet ersätter eller kompletterar gällande bestämmelser i sexton bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Pakistan.

- **Förenlighet med Europeiska unionens politik och mål på andra områden**

Avtalet kommer att tjäna ett av de grundläggande målen med EU:s externa luftfartspolitik genom att bringa gällande bilaterala luftfartsavtal i överensstämmelse

[1] Rådets beslut 11323/03 av den 5 juni 2003 (dokument för begränsad spridning).

med gemenskapsrätten.

2) SAMRÅD MED BERÖRDA PARTER OCH KONSEKVENSBEDÖMNING

- **Samråd med berörda parter**

Metoder, målsektorer och deltagarnas allmänna profil

Medlemsstaterna rådfrågades under förhandlingens gång.

Sammanfattning av svaren och av hur de har beaktats

Medlemsstaternas synpunkter har beaktats.

3) RÄTTSLIGA ASPEKTER

- **Sammanfattning av den föreslagna åtgärden**

I enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till det ”övergripande mandatet” har kommissionen förhandlat fram ett avtal med Pakistan som ersätter vissa bestämmelser i gällande bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Pakistan. Artikel 2 i avtalet ersätter de traditionella klausulerna om utseende av lufttrafikföretag med en gemenskapsklausul som innebär att alla EG-lufttrafikföretag kan utnyttja etableringsrätten. Genom artikel 4 (Priser) löses konflikterna mellan de befintliga bilaterala luftfartsavtalen och rådets förordning nr 2409/92 om biljettpriser och tariffer för lufttrafik, som förbjuder lufttrafikföretag från tredjeländer att vara prisledande på lufttrafiktjänster som helt bedrivs inom gemenskapen. Genom artikel 5 bringas bestämmelser i bilaterala avtal som är klart konkurrensbegränsande (obligatoriska kommersiella avtal mellan lufttrafikföretag) i överensstämmelse med EU:s konkurrenslagstiftning.

- **Rättslig grund**

Artikel 80.2 och artikel 300.2 i EG-fördraget.

- **Subsidiaritetsprincipen**

Förslaget grundar sig helt på det ”övergripande mandat” som beviljats av rådet med beaktande av de aspekter som omfattas av gemenskapsrätten samt bilaterala luftfartsavtal.

- **Proportionalitetsprincipen**

Bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal kommer enligt detta förslag att ändras eller kompletteras endast om det är nödvändigt för att de ska vara förenliga med gemenskapsrätten.

- **Val av regleringsform**

Avtalet mellan gemenskapen och Pakistan är det mest effektiva instrumentet för att bringa alla gällande bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Pakistan i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

4) BUDGETKONSEKVENSER

Förslaget har inga konsekvenser för gemenskapens budget.

5) ÖVRIGA UPPLYSNINGAR

- **Förenklingar**

Förslaget innebär att lagstiftningen förenklas.

Relevanta bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Pakistan kommer att ersättas eller kompletteras av bestämmelserna i ett enda gemenskapsavtal.

- **Närmare redogörelse för förslaget**

I enlighet med standardförfarandet för undertecknande och ingående av internationella avtal uppmanas rådet att godkänna besluten om undertecknande och provisorisk tillämpning samt ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter och att utse de personer som ska ha befogenhet att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag[2], och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Pakistan om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Det avtal som kommissionen har förhandlat fram bör undertecknas och tillämpas provisoriskt, med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

1. Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som ska ha befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter, med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt.

2. Till dess att avtalet träder i kraft ska det tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har meddelat varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har avslutats. Rådets ordförande bemyndigas härmed att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.2 i avtalet.

3. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

---

[2] EUT C […], […], s. […].

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande
[…]

2008/0036 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag[3],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[4], och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Detta avtal undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den […], med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt, i enlighet med rådets beslut .../.../EG av den […]5.

(4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

---

3 EUT C […], […], s. […].
4 EUT C […], […], s. […].
5 EUT C […], […], s. […].

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som ska ha befogenhet att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.1 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

ISLAMISKA REPUBLIKEN PAKISTAN,

(nedan kallad *Pakistan*),

å andra sidan,

(nedan kallade *parterna*),

SOM KONSTATERAR att vissa bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan flera medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan måste bringas i överensstämmelse med gemenskapsrätten,

SOM KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen har exklusiv behörighet i fråga om många av de aspekter som kan ingå i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM KONSTATERAR att EG-lufttrafikföretag etablerade i en medlemsstat enligt EG-rätten har rätt till icke-diskriminerande tillgång till flygrutter mellan den medlemsstaten och tredjeländer,

SOM BEAKTAR de avtal som har ingåtts mellan Europeiska gemenskapen och de fyra europeiska länder som förtecknas i bilaga 3 som innebär att medborgare i de länderna får förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med EG-rätten,

SOM INSER att alla frågor som rör bilaterala luftfartsavtal mellan Europeiska gemenskapens medlemsstater och Islamiska republiken Pakistan måste vara förenliga med parternas lagstiftning för att en sund rättslig grund ska kunna skapas för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan och för att kontinuiteten i denna flygtrafik ska kunna upprätthållas,

SOM KONSTATERAR att det inte finns något skäl till att detta avtal skulle påverka de bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan Europeiska gemenskapens medlemsstater och Islamiska republiken Pakistan som inte är oförenliga med gemenskapsrätten eller pakistansk lag,

SOM ERKÄNNER att bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal som har ingåtts mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan kan leda till att konkurrensreglerna för företag sätts ur spel i följande fall: i) bestämmelserna kräver eller gynnar avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller ett samordnat

agerande som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga, eller ii) bestämmelserna förstärker effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade ageranden, eller iii) bestämmelserna innebär att lufttrafikföretagen eller andra privata ekonomiska aktörer kan vidta åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på flyglinjerna i fråga,

SOM KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan inte har som mål att som ett led i detta avtal öka totalvolymen flygtrafik mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Pakistan, påverka balansen mellan EG-lufttrafikföretag och lufttrafikföretag från Islamiska republiken Pakistan eller förhandla fram ändringar av befintliga bilaterala luftfartsavtal när det gäller trafikrättigheter,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Allmänna bestämmelser

1. I detta avtal avses med medlemsstat en medlemsstat i Europeiska gemenskapen.

2. Hänvisningar i något av de avtal som förtecknas i bilaga 1 till medborgare i en medlemsstat som är part i avtalet i fråga ska innebära hänvisningar till medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater.

3. Hänvisningar i de avtal som förtecknas i bilaga 1 till lufttrafikföretag i en medlemsstat som är part i avtalet i fråga ska innebära hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

ARTIKEL 2

Lufttrafikföretag som utsetts av en medlemsstat

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln ska äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 a respektive 2 b när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av ett lufttrafikföretag, godkännanden och tillstånd som Islamiska republiken Pakistan beviljat för lufttrafikföretaget, samt vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd för lufttrafikföretaget.

2. När Islamiska republiken Pakistan har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, ska Islamiska republiken Pakistan utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt, under förutsättning att

    i. lufttrafikföretaget är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och har en giltig operativ licens från en medlemsstat i enlighet med gemenskapsrätten, och

ii. den medlemsstat som utfärdar driftillstånd (Air Operator's Certificate, AOC) utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och att relevant luftfartsmyndighet är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och

iii. lufttrafikföretaget ägs, direkt eller genom majoritetsägande, och i praktiken kontrolleras av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater enligt förteckningen i bilaga 3 och/eller av medborgare i sådana andra stater, och

iv. lufttrafikföretaget har sin huvudsakliga verksamhet på den medlemsstats territorium som har utfärdat företagets giltiga operativa licens.

3. Islamiska republiken Pakistan får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännanden och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat, om

i. lufttrafikföretaget inte är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen eller inte har någon giltig operativ licens från en medlemsstat i enlighet med gemenskapsrätten, eller

ii. den medlemsstat som utfärdar drifttillstånd (Air Operator's Certificate, AOC) inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om relevant luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller

iii. lufttrafikföretaget inte ägs direkt eller genom majoritetsägande och inte i praktiken kontrolleras av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater enligt förteckningen i bilaga 3 och/eller av medborgare i sådana andra stater, eller

iv. lufttrafikföretaget inte har sin huvudsakliga verksamhet på den medlemsstats territorium som har utfärdat företagets giltiga operativa licens, eller

v. lufttrafikföretaget redan har tillstånd att bedriva luftfart enligt ett bilateralt avtal mellan Islamiska republiken Pakistan och en annan medlemsstat, och lufttrafikföretaget – genom att använda sig av trafikrättigheter enligt det här avtalet på en rutt där en ort i den andra medlemsstaten ingår – skulle kringgå bestämmelser om begränsningar i trafiken i det andra avtalet, eller

vi. det utsedda lufttrafikföretaget har ett driftstillstånd (Air Operator's Certificate, AOC**)** och en operativ licens som har utfärdats av en medlemsstat med vilken Islamiska republiken Pakistan inte har något bilateralt luftfartsavtal, och den medlemsstaten har vägrat ge trafikrättigheter eller därmed förbundna kommersiella möjligheter till ett lufttrafikföretag som har utsetts av Islamiska republiken Pakistan.

4. När Islamiska republiken Pakistan fattar beslut enligt punkt 3 ska Islamiska republiken Pakistan inte diskriminera mellan EG-lufttrafikföretag på grundval av nationalitet under förutsättning att ovan nämnda krav är uppfyllda.

ARTIKEL 3

Säkerhet

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel ska komplettera motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 c.

2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen utövas av en annan medlemsstat, ska Islamiska republiken Pakistans rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Islamiska republiken Pakistan tillämpas på samma sätt när det gäller den andra medlemsstatens antagande och tillämpning av säkerhetsnormerna samt i fråga om tillståndet för nämnda lufttrafikföretags trafik.

ARTIKEL 4

Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel ska komplettera motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 d.

2. De priser som tas ut av lufttrafikföretag som utses av Islamiska republiken Pakistan enligt ett avtal i förteckningen i bilaga 1 med en bestämmelse som finns förtecknad i bilaga 2 d för transport helt och hållet inom EU ska vara förenliga med gemenskapsrätten. Gemenskapsrätten ska tillämpas på ett icke-diskriminerande sätt.

ARTIKEL 5

Förenlighet med konkurrensreglerna

1. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll får inget i de avtal som förtecknas i bilaga 1 innebära i) främjande av avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller samordnade ageranden som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen, eller (ii) förstärkning av effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden, eller iii) delegering till privata ekonomiska aktörer av ansvaret för åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen.

2. Bestämmelser som ingår i avtal enligt bilaga 1 och som inte är förenliga med punkt 1 får inte tillämpas.

ARTIKEL 6

Bilagor till avtalet

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

ARTIKEL 7

Översyn och ändring

Parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra detta avtal. Var och en av parterna får när som helst begära samråd i syfte att genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra avtalet och den andra parten ska svara på en sådan begäran senast 60 (sextio) dagar efter det att begäran om samråd lämnades.

ARTIKEL 8

Ikraftträdande och provisorisk tillämpning

1. Avtalet ska träda i kraft när parterna skriftligen har underrättat varandra om att de respektive interna förfaranden som är nödvändiga för avtalets ikraftträdande avslutats.

2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 ska parterna vara överens om att provisoriskt tillämpa avtalet från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har meddelat varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.

3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Islamiska republiken Pakistan som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas och som inte tillämpas provisoriskt förtecknas i bilaga 1 b. Det här avtalet ska tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

ARTIKEL 9

Upphörande

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla, ska alla bestämmelser i det här avtalet som avser det avtal som förtecknas i bilaga 1 upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

2. Om alla avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla ska det här avtalet upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Utfärdat i [….] i två exemplar den […] […] […] på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska.

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN:	FÖR ISLAMISKA REPUBLIKEN PAKISTAN:

BILAGA 1

Förteckning över avtal som avses i artikel 1 i det här avtalet

a) Luftfartsavtal mellan Islamiska republiken Pakistan och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen som har slutits, undertecknats eller tillämpas preliminärt den dag det här avtalet undertecknas

– Avtal mellan **Republiken Österrikes regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Rawalpindi den 28 maj 1971, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Österrikeavtalet*.

Senast ändrat genom det samförståndsavtal som utfärdades i Islamabad den 27 september 2006, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Österrikesamförståndsavtalet.*

– Avtal mellan **Folkrepubliken Bulgariens regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Islamabad den 22 oktober 1969, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Bulgarienavtalet*.

– Avtal mellan **Tjeckoslovakiska socialistiska republikens regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Prag den 2 september 1969, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Tjeckienavtalet*.

– Avtal mellan **Republiken Frankrikes regering och Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Karachi den 31 juli 1950, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Frankrikeavtalet*.

Ändrat genom notväxling av den 29 augusti och den 20 och 31 oktober 1960.

Ändrat genom notväxling av den 2 och 9 juli 1974.

– Luftfartsavtal mellan **Förbundsrepubliken Tyskland och Pakistan,** utfärdat i Bonn den 20 juli 1960, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Tysklandavtalet,*

och som ska läsas tillsammans med det godkända protokoll som upprättades i Bonn den 12 november 1998.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Greklands regering och Islamiska republiken Pakistans regering,** utfärdat i Aten den 15 november 2005, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Greklandavtalet*.

– Avtal mellan **Ungerska folkrepublikens regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Budapest den 11 maj 1977, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Ungernavtalet*.

– Avtal mellan **Republiken Italiens regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Rom den 5 oktober 1957, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Italienavtalet*.

Ändrat genom det samförståndsavtal som utfärdades i Rom den 16 januari 1974.

Senast ändrat genom det samförståndsavtal som utfärdades i Rom den 24 mars 2004.

– Avtal mellan **Republiken Maltas regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Valetta den 25 april 1975, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Maltaavtalet*.

– Avtal mellan **Konungariket Nederländernas regering och Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Karachi den 17 juli 1952, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Nederländernaavtalet*.

Ändrat genom det godkända protokoll som upprättades i Haag den 27 april 1995.

Ändrat genom det godkända protokoll som upprättades i Haag den 28 juni 1995.

Ändrat genom det samförståndsavtal som utfärdades i Bhurban den 16 november 1995.

Ändrat genom det godkända protokoll som upprättades i Haag den 25 mars 1997.

Senast ändrat genom det konfidentiella samförståndsavtal som utfärdades i Karachi den 28 november 1998.

– Avtal mellan **Folkrepubliken Polens regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Rawalpindi den 30 oktober 1970, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Polenavtalet*.

– Avtal mellan **Islamiska republiken Pakistans regering och Portugals regering** om luftfart, utfärdat i Karachi den 7 juni 1958, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Portugalavtalet*.

– Luftfartsavtal mellan **Islamiska republiken Pakistans regering och Konungariket Spaniens regering**, utfärdat i Madrid den 19 juni 1979, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Spanienavtalet*.

Ändrat genom notväxling av den 20 och 29 juli 1988.

– Avtal mellan **Socialistiska Republiken Rumäniens regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Rawalpindi den 9 januari 1973, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Rumänienavtalet*.

– Avtal mellan **Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Karachi den 14 september 1999, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Förenade kungariketavtalet*.

Ändrat genom det samförståndsavtal som upprättades i London den 9 februari 2000.

b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Islamiska republiken Pakistan och medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas provisoriskt

– Avtal mellan **Konungariket Danmarks regering och Islamiska republiken Pakistans regering** om luftfart, utfärdat i Oslo den 23 mars 1999, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Danmarkavtal*.

Kompletterat genom det samförståndsavtal mellan de skandinaviska länderna och Pakistan som utfärdades i Oslo den 23 mars 1999.

– Avtal mellan **Islamiska republiken Pakistans regering och Storhertigdömet Luxemburgs regering** om luftfart, paraferat i Karachi den 14 oktober 1997, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Luxemburgavtalet*.

Kompletterat genom det samförståndsavtal som undertecknades i Karachi den 14 oktober 1997.

– Luftfartsavtal mellan **Konungariket Sveriges regering och Islamiska republiken Pakistans regering**, utfärdat i Oslo den 23 mars 1999, i bilaga 2 kallat *Pakistan-Sverigeavtalet*.

Kompletterat genom det samförståndsavtal mellan de skandinaviska länderna och Pakistan som utfärdades i Oslo den 23 mars 1999.

BILAGA 2

Förteckning över artiklar i de avtal som förtecknas i bilaga 1 och som avses i artiklarna 2–5 i det här avtalet

a) Lufttrafikföretag som utsetts av en medlemsstat:

– Artikel 3 i Pakistan-Österrikeavtalet och artikel 2a i Pakistan-Österrikesamförståndsavtalet, utfärdat i Islamabad den 27 september 2006.

– Artikel III i Pakistan-Bulgarienavtalet.

– Artikel III i Pakistan-Tjeckienavtalet.

– Artikel 3 i Pakistan-Danmarkavtalet.

– Artikel 2 i Pakistan-Frankrikeavtalet.

– Artikel 3 i Pakistan-Tysklandavtalet.

– Artikel 3 i Pakistan-Greklandavtalet.

– Artikel 3 i Pakistan-Ungernavtalet.

– Artikel II i Pakistan-Italienavtalet.

– Artikel 3 i Pakistan-Maltaavtalet.

– Artikel III i Pakistan-Polenavtalet.

– Artikel II i Pakistan-Portugalavtalet**.**

– Artikel III i Pakistan-Rumänienavtalet.

– Artikel 3 i Pakistan-Spanienavtalet.

– Artikel 3 i Pakistan-Sverigeavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Förenade kungariketavtalet.

b) Vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden och tillstånd:

– Artikel 4 i Pakistan-Österrikeavtalet och artikel 2b i Pakistan-Österrikesamförståndsavtalet.

– Artikel IV i Pakistan-Bulgarienavtalet.

– Artikel IV i Pakistan-Tjeckienavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Danmarkavtalet.

– Artikel 2 i Pakistan-Frankrikeavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Tysklandavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Greklandavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Ungernavtalet.

– Artikel VIII i Pakistan-Italienavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Luxemburgavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Maltaavtalet.

– Artikel VIII i Pakistan-Nederländernaavtalet.

– Artikel IV i Pakistan-Polenavtalet.

– Artikel VIII i Pakistan-Portugalavtalet.

– Artikel IV i Pakistan-Rumänienavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Spanienavtalet.

– Artikel 4 i Pakistan-Sverigeavtalet.

– Artikel 5 i Pakistan-Förenade kungariketavtalet.

c) Säkerhet:

– Tillägg D till Pakistan-Österrikesamförståndsavtalet.

– Artikel V i Pakistan-Bulgarienavtalet.

– Artikel V i Pakistan-Tjeckienavtalet.

– Artikel 16 i Pakistan-Danmarkavtalet.

– Artikel 8 i Pakistan-Greklandavtalet.

– Artikel 5 i Pakistan-Ungernavtalet.

– Artikel II i Pakistan-Italienavtalet.

– Artikel 6 i Pakistan-Luxemburgavtalet.

– Artikel 5 i Pakistan-Maltaavtalet.

– Tillägg II till det godkända Pakistan-Nederländernaprotokollet av den 25 mars 1997.

– Artikel V i Pakistan-Rumänienavtalet.

– Artikel 5 i Pakistan-Spanienavtalet.

– Artikel 16 i Pakistan-Sverigeavtalet.

d) Flygtransportpriser inom Europeiska gemenskapen:

– Artikel 9 i Pakistan-Österrikeavtalet.

– Artikel VIII i Pakistan-Bulgarienavtalet.

– Artikel VIII i Pakistan-Tjeckienavtalet.

– Artikel 11 i Pakistan-Danmarkavtalet.

– Artikel 6 i Pakistan-Frankrikeavtalet.

– Bilaga till det godkända protokollet, utfärdat i Bonn den 12 november 1998 och provisoriskt tillämpat inom ramen för Pakistan-Tysklandavtalet.

– Artikel 13 i Pakistan-Greklandavtalet.

– Artikel 9 i Pakistan-Ungernavtalet.

– Artikel VI i Pakistan-Italienavtalet.

– Artikel 10 i Pakistan-Luxemburgavtalet.

– Artikel 9 i Pakistan-Maltaavtalet.

– Artikel VI i Pakistan-Nederländernaavtalet.

– Artikel VIII i Pakistan-Polenavtalet.

– Artikel VI i Pakistan-Portugalavtalet.

– Artikel IX i Pakistan-Rumänienavtalet.

– Artikel 9 i Pakistan-Spanienavtalet.

– Artikel 11 i Pakistan-Sverigeavtalet.

– Artikel 7 i Pakistan-Förenade kungariketavtalet.

BILAGA 3

Förteckning över andra stater som avses i artikel 2 i detta avtal

a) **Republiken Island** (enligt EES-avtalet)

b) **Furstendömet Liechtenstein** (enligt EES-avtalet)

c) **Konungariket Norge** (enligt EES-avtalet)

d) **Schweiziska edsförbundet** (enligt luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet)